

ТЕЛЕГРАММА ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ СССР В ФИНЛЯНДИИ М. Г. ЮДАНОВА В НАРОДНЫЙ КОМИССАРИАТ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СССР

27 ноября 1939 г.
Сов. секретно

В интервью Эркко, данном ночью 27 ноября шведскому журналисту, заявлении Маннергейма финской печати обстрел финской артиллерией советской территории стараются представить перед мировым общественным мнением как "русскую провокацию". Спешные военные мероприятия, проводимые уже с 5 час. 26 ноября, подтверждают, что финское правительство было немедленно информировано о действиях финской артиллерии в Майниле. Еще до получения ноты Советского правительства финское командование в воскресенье вечером двинуло свои крупные военные силы из Хельсинки и других мест на Карельский перешеек по железной дороге, [на] автомобилях и автобусах. За последние два дня передвижение войск к границе особенно заметно. Передают, что некоторые из солдат выходят из повиновения начальству. Они требуют или идти на "москалей", или распустить их по домам. Имелись случаи разоружения таких "ярых патриотов", чтобы избежать самовольного их выступления. В Хельсинки за последние два дня усилена охрана военных объектов и общественных зданий. Сообщают, что Маннергейму государственный совет предоставил чрезвычайные полномочия.

Юданов

АВП РФ, ф. 059, оп. 1, п. 300, д. 2078, л. 310—327

Источник: Министерство Иностранных Дел Российской Федерации. Документы внешней политики. 1939. XXII:2. № 812. Москва: Междунар. отношения, 1992.

TELEGRAM OF THE CHARGÉ AFFAIRS OF THE USSR IN FINLAND M. G. YUDANOV TO THE PEOPLE'S COMMISSARIAT OF FOREIGN AFFAIRS OF THE USSR

27 November 1939.

Top secret

In an interview with Erkko, given on the night of November 27 to a Swedish journalist, Mannerheim's statement to the Finnish press is trying to present the shelling of the Soviet territory by Finnish artillery to world public opinion as a "Russian provocation." A hasty military action, held already at 5 o'clock on November 26, it is confirmed that the Finnish government was immediately informed of the actions of the Finnish artillery in Mainila. Even before receiving a note from the Soviet government, the Finnish command on Sunday evening moved its large military forces from Helsinki and other places to the Karelian Isthmus by rail, [on] cars and buses. Over the past two days, the movement of troops to the border has been particularly noticeable. It is reported that some of the soldiers are losing obedience to their superiors. They demand either to go to the "Muscovites", or to dismiss them to their homes. There were cases of disarming such "ardent patriots" in order to avoid their unauthorized speech. In Helsinki, over the past two days, the security of military facilities and public buildings has been strengthened. Mannerheim is reported to have been granted emergency powers by the State Council.

Yudanov

АВП РФ, ф. 059, оп. 1, п. 300, д. 2078, л. 310—327

Source: Foreign Ministry of Russian Federation. Foreign policy documents. 1939. XXII:2. No. 812. Moscow: Mezhdunar. otnosheniya, 1992.

SNTL:N ASIAINHOITAJAN SUOMESSA M.G. JUDANOVIN SÄHKÖSANOMA SNTL:N ULKOASIAIN KANSANKOMISSARIAATILLE

27. marraskuuta 1939.
Huippusalainen

Erkon ruotsalaiselle lehtimiehelle illalla 27. marraskuuta antamassa haastattelussa Mannerheimin lausunto Suomen lehdistölle yrittää esittää suomalaisen tykistön tekemän Neuvostoliiton alueen tulittamisen tykillä maailman yleiselle mielipiteelle ”Venäjän provokaationa”. Pikaiset sotilaalliset tapahtumat, jotka toimeenpantiin jo klo 5 lokakuun 26. päivänä, vahvistavat, että Suomen hallitukselle ilmoitettiin välittömästi suomalaisen tykistön aktiviteeteista Mainilassa. Jo ennen neuvostohallituksen nootin vastaanottamista Suomen ylipäällystä siirsi suuria sotajoukkoja Karjalan kannakselle Helsingistä ja muualta rautateitse, autoilla ja busseilla. Kahden viimeisen päivän aikana joukkojen liike rajalle on ollut erityisen huomattavissa olevaa. Ilmoitetaan, että jotkut sotilaat ovat menettämässä kuuliaisuutta ylemmilleen. He vaativat joko käymistä ”ryssän” kimppuun tai pääsyä kotiin. On ollut tapauksia, joissa ”kiihkeitä isänmaanystäviä” on riisuttu aseista, jotta estettäisiin heiltä toimeen ryhtyminen ilman valtuutusta. Helsingissä kahden viime päivän aikana sotilaslaitosten ja julkisten rakennusten turvallisuutta on vahvistettu. Mannerheimin on kerrottu saaneen hätätilavaltuudet valtioneuvostolta.

Judanov

АВП РФ, ф. 059, оп. 1, п. 300, д. 2078, л. 310—327

Lähde: Venäjän Federaation ulkoministeriö. Ulkopolitiikan dokumentteja. 1939. XXII:2. No. 812. Moskova: Mezhdunar. otnoshenija, 1992.